ترجمة

شكاوى الآلهة السفلية

[1] عندما كانت الآلهة
بشرا قاموا بعمل قسري ، تحملوا الكدح. كان
الكدح عظيمًا بالفعل للآلهة ،
كان العمل القسري ثقيلًا ، والبؤس كثير:

[5] كانت الآلهة السبعة العظيمة آنونا
تثقل كاهل آلهة الإيغيغي بالعمل القسري.

[فجوة]

[21] كانت الآلهة تحفر المجاري المائية
والقنوات التي فتحوها كانت حياة الأرض. كانت
آلهة الإيغيغي تحفر
المجاري المائية التي فتحوها التي كانت حياة الأرض.

[25] حفر الآلهة الإيغيغي نهر دجلة
والفرات بعد ذلك.
وفتحوا الينابيع من الأعماق ،
الآبار ... أنشأوا
....
لقد كدسوا كل الجبال.

[عدة أسطر مفقودة]

[34] ... سنوات من العمل الشاق.

[35] ... الأهوار الشاسعة.
لقد أحصوا سنوات الكدح ،
... وأربعين عامًا ، كثير جدا!
... تحملوا العمل القسري ليلاً ونهارًا.
كانوا يشكون ، ويشجبون ،

[40] يهمسون في الخندق
:"دعونا نواجه رئيس العمال الحاكم ، يجب
أن يزيل عبئنا الثقيل عنا!
تعالوا نخرج انليل مستشار الآلهة المحارب
من مسكنه.

[45] تعالوا نخرج ، إنليل مستشار الآلهة ، المحارب ،
من مسكنه!"

[عدة أسطر مفقودة]

[61] "الآن هم ، دعوا
للمعركة ، دعونا ننضم للمعركة، الحرب !"
استجابت الآلهة لكلامه.
أضرموا النار في أدواتهم.

[65] أضرموا النار في مساحاتهم ،
وأضرموا النار في سلال عملهم.
ذهبوا ، واحدًا تلو الآخر ،
إلى باب منزل المحارب إنليل
....

تمرد الآلهة السفلية

[70] كان الليل ، في منتصف فترة الحراسة ،
كان المنزل محاطًا ، لكن الإله لم يعرف.
كان الليل ، في منتصف فترة الحراسة ، كان
إكور محاطًا ، لكن إنليل لم يعرف!

[عدة أسطر مفقودة ؛ الآلهة العظيمة ترسل رسولًا]

الآلهة العظيمة ترسل رسولاً

[132] فتح نوسكو بوابته ،
وأخذ أسلحته وذهب ... (
إنليل) في تجمع كل الآلهة،

[135] ركع ، ووقف ، وشرح الأمر
،"آنو ،
والدكم ، مستشاركم ، المحارب إنليل ،
حاكمكم ،
نينورتا ، ومأموركم إنوغي أرسلوني لأقول:

[140] "من هو المحرض على هذه المعركة ؟
من هو المحرض على هذه الأعمال العدائية ؟
من الذي أعلن الحرب ؟
تلك المعركة التي وصلت إلى بوابة (إنليل)؟
في...

[145] لقد تجاوز أمر إنليل ".

رد من قبل الآلهة السفلية

"كل واحد منا نحن الآلهة أعلن الحرب ؛
...
لقد وضعنا ... ، الكدح
المفرط قتلنا ،

[150] كان عملنا القسري ثقيلًا ، البؤس كثير جدًا!
الآن ، كل واحد منا نحن آلهة
قرر حسم الأمر مع إنليل ".

[الآلهة العظيمة قررت أن تخلق الإنسان لتريح الآلهة السفلية من بؤسهم]

مقترحات مقدمة من إيا، بيليت إيلي و إنكي

[أ1] تحضر إيا لليث
، وقال للآلهة ، إخوته: ما

هي الافتراءات التي نضعها تهمة لهم ؟
كان عملهم القسري ثقيلًا ، وبؤسهم كثير جداً!

كل
يوم ... كانت الاحتجاجات صاخبة ، يمكننا سماع الصخب.
هناك ...
بيليت- إيلي ، القابلة ، موجودة.
دعها تخلق ، إنسان ، رجل ،

دعه يتحمل النير!
دعه يحمل النير!
دع الإنسان يتحمل مشقة الإله ."
بيليت- إيلي ، القابلة ، موجودة.

دع القابلة تخلق إنسانًا!
دع الإنسان يتحمل مشقة الإله ."
فاستدعوها وطلبوا من الإلهة
قابلة الآلهة، مامي الحكيمة
«هل تكوني إلهة الولادة وخالقة البشر».

تخلقين إنسانًا ، بحيث يتحمل النير ،
دعيه يتحمل النير ، مهمة إنليل ،
دع الإنسان يتحمل كدح الإله ".
استعدت نينتو للتحدث
،وقالت للآلهة العظيمة:

"ليس لي أن أفعل ذلك
، هي مهمة إنكي.
هو الذي ينظف كل شيء ،
دعه يزودني بالطين حتى أتمكن من صنعه ."
(إنكي) جهز نفسه للتحدث،

وقال للآلهة العظيمة
:"في الأيام الأولى والسابعة والخامسة عشرة من الشهر ،
اسمحوا لي أن أؤسس تطهيرًا ، حمامًا.
واذبحوا إلهًا واحدًا ،
ثم دعوا الآلهة تطهر بالغمر.

دع نينتو تخلط الطين مع لحمه ودمه.
دع نفس الإله والإنسان يخلطان تمامًا في الطين.
دعنا نسمع الطبل لبقية الوقت.

من لحم الإله ، دع الروح تبقى ،
دعها تجعل الأحياء يعرفون علامتها ،
خشية أن يُسمح له بأن يُنسى ، دع الروح تبقى ".
الآلهة (الآنونا) العظيمة التي تدير الأقدار،

أجابت "نعم !" في الإجتماع.

خلق الإنسان

في الأيام الأولى والسابعة والخامسة عشرة من الشهر ،
أنشأ التطهير ، وحمامًا.
و ذبحوا أويلو ، الذي كان ملهمًا ، في جمعيتهم.

[225] خلطت نينتو الطين مع لحمه ودمه.
كان الإله والإنسان مختلطين تمامًا في الطين.
لبقية الوقت كانوا يسمعون الطبل.
من لحم الإله بقيت الروح.
ستجعل الأحياء يعرفون علامتها.

[230] لئلا يُسمح له بأن يُنسى ، بقيت الروح.
بعد أن خلطت الطين ،
استدعت أنونا ، الآلهة العظيمة.
الإيغيغي ، الآلهة العظيمة ، بصقوا على الطين.

[235] استعدت مامي
للتحدث ، وقالت للآلهة العظيمة
:"لقد أمرتموني بالمهمة وأكملتها!
لقد ذبحتم إله ، جنبا إلى جنب مع إلهامه.

[240] لقد تخلصت من عملكم القسري الثقيل
، وفرضت عناءك على الإنسان.
لقد منحت صخبًا للبشرية.
لقد أطلقت النير ، لقد قمت بالترميم ".
سمعوا خطابها ،

[245] ركضوا ، بفرح ، وقبلوا قدميها ، قائلين
:"كنا ندعوك سابقًا مامي ،
والآن يصبح اسمك يكون بيليت كالا إيلي :"

[ازداد عدد البشر ازعج ضوضاءهم الآلهة ، الذين قرروا القضاء على البشرية. ومع ذلك ، يرسل الإله إنكي حلمًا إلى أتراحاسيس. وعندما يستأنف النص ، لا يزال إنكي يتحدث.]

إنكي يشرح حلم أتراحاسيس

[i.b35] "إنليل ارتكب فعلًا شريرًا ضد الناس ."

[i.c11] استعد أتراحاسيس للتحدث
، وقال لمولاه
:"اجعلني أعرف معنى الحلم.
أعلمني ، حتى أتمكن من البحث عن عواقبه ".

[i.c15] استعد إنكي للتحدث
، وقال لعبده
:"قد تقول ، هل أنا أنظر بينما أنا في غرفة النوم ؟"
هل تولي اهتمامًا للرسالة التي أتحدث بها نيابة عنك:

[i.c20] 'الجدار ، واستماع لي!
جدار القصب ، انتبه لكل كلماتي!
اهرب من المنزل، ابني قارباً
تتخلى عن الممتلكات وانقذ الحياة.

[i.c25] القارب الذي تقوم ببنائه
... يكون
مساويا
....
سقفها مثل العمق ،

[i.c30] حتى لا ترى الشمس داخلها.
دعها تسقف من الأمام والخلف.
يجب أن تكون العتاد قوية للغاية
، يجب أن يكون ترجحها ثابتًا ، وبالتالي أعط القارب قوة.
سانزل عليك لاحقًا

[i.c35] ريح غير متوقع من الطيور ، ووفرة من الأسماك."
فتح الساعة المائية وملأها ،
وأخبرها بقدوم الطوفان الذي استمر سبعة أيام.

أتراحاسيس والشيوخ

استلم أتراحاسيس الأمر
، وجمع الشيوخ عند بوابته.

[i.c40] استعد أتراحاسيس للتحدث
، وقالوا للشيوخ
:"إلهي لا يتفق مع إلهكم ،
إنكي وإنليل غاضبان باستمرار من بعضهما البعض.
لقد طردوني من الأرض.

[i.c45] منذ أن كرمت إنكي دائما ،
قال لي هذا. لا
أستطيع العيش في ...
ولا يمكنني ان اضع قدمي على ارض انليل.
سأسكن مع الهي في الاعماق.

[i.c50] هذا ما قاله لي: ..."

بناء السفينة

[ii.10] الشيوخ ...
حمل النجار فأسه ، وحمل
العامل حجره ،
وحمل الرجل الغني الدفة ،
وأحضر الرجل المسكين المواد اللازمة.

[فجوة من حوالي خمسة عشر سطرًا ؛ يمكن تمييز كلمة أتراحاسيس.]

الصعود على متن السفينة

[ii.29] جلب ...

[ii.30] أيًا كان ما كان لديه ...
مهما كان لديه ...
حيوانات نقية ذبحها ، ماشية ...

حيوانات سمينة قتلها. الأغنام ...
اختار وجلبها على متنها.

[ii.35] الطيور التي تطير
في السماء ، والماشية و... من
إله الماشية ، ومخلوقات السهوب ،
...ادخلها الى السفينة
...

[ii.40] دعا شعبه
... إلى وليمة
... تم جلب عائلته على متنها.
بينما كان أحد يأكل والآخر يشرب ،

[ii.45] دخل وخرج ؛ لم يستطع الجلوس ، لم يستطع الركوع
، لأن قلبه انكسر ، كان يتهوع المرارة.

المغادرة

تغيرت آفاق الطقس.
أداد بداء يزار في الغيوم.

[ii.50] سمعه الإله ، صراخه.
إغلاق بابه. في
الوقت الذي أغلق فيه بابه ،
كان آداد يزار في
الغيوم. كانت الرياح غاضبة وهو ينطلق ،

[ii.55] قطع حبل الإرساء وأطلق القارب.

[فجوة]

الفيضان العظيم

ثالثا.5] ... العاصفة
... كانت
أنزو شق السماء بمخالبه ،
هو ... الأرض

ثالثا.10] وكسر صخبها مثل وعاء
.... خرج الفيضان. قوته
حلت على الشعوب مثل معركة ، شخص
واحد لم ير الآخر ، لم
يتمكنوا من التعرف على بعضهم البعض في الكارثة.

ثالثا.15] الطوفان كان مثل خوارالثور ،
كانت الرياح تدوي مثل النسر الصارخ.
كان الظلام كثيفًا ، واختفت الشمس ،
... مثل الذباب.

ثالثا.20] صخب الطوفان.

[فجوة] وجد الآلهة أنفسهم جائعة لأنه لم يعد هناك مزارعون ولم تعد تقدم القرابين. عندما اكتشفوا أنأتراحاسيسقد نجا ، وضعوا خطة للتأكد من أن الضوضاء ستظل ضمن الحدود: اخترعوا الولادة ووفيات الرضع والعزوبيه.]

معاقبة البشرية

ثالثا.45] استعد إنكي للتحدث ،
وقال لنينتو إلهة الولادة
:"أنت ، إلهة الولادة ، خالقة الأقدار ، أرسي
الموت لجميع الشعوب!

[iii.d1] "الآن ، فليكن هناك امرأة ثالثة بين الناس ،ومن
بين الشعب المرأة التي ولدت
والمرأة التي لم تلد.
وليكن هناك أيضا بين الشعب باسيتو (خاطفة الاطفال) (هي شيطان):

[iii.d5] دعها تنتزع الطفل من الحضن الذي حمله.
وتأسيس الكهنة والكهنة ،
دعهم يكونوا من المحرمات ،لاحظوا وبالتالي تقليل الولادة